

شِنَا چِہمگہ کِتَاب

(شنا کی تیسری کتاب)

شِمگہ جَمْتَنینِز کارِ

(چھٹی جماعت کے لئے)



دی جموں اینڈ کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن

© سبھی حقوق جموں و کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن کے نام محفوظ ہیں!

ناشر کی پہلے سے اجازت حاصل کیے بغیر اس کتاب کے کسی بھی حصے کو دوبارہ پیش کرنا، یادداشت کے ذریعے بازیافت کے سسٹم میں اس کو محفوظ کرنا، یا برقیاتی، میکائیکل فوٹوکاپینگ، ریکارڈنگ کے کسی بھی وسیلے سے اس کی ترسیل کرنا منع ہے۔ اس کتاب کو اس شرط کے ساتھ فروخت کیا جا رہا ہے کہ اسے ناشر کی اجازت کے بغیر، اس شکل کے علاوہ جس میں کہ یہ چھاپی گئی ہے، یعنی اس کی موجودہ جلد بندی اور سرورق میں تبدیلی کر کے تجارت کے طور پر نہ تو مستعار دیا جاسکتا ہے، نہ دوبارہ فروخت کیا جاسکتا ہے، نہ کرایہ پر دیا جاسکتا ہے اور نہ ہی تلف کیا جاسکتا ہے۔ کتاب کے اس صفحے پر جو قیمت درج ہے وہ اس کتاب کی صحیح قیمت ہے، کوئی بھی نظر ثانی شدہ قیمت چاہے وہ برکی مہر کے ذریعے یا چھپی یا کسی اور ذریعے سے ظاہر کی جائے، تو وہ غلط متصور ہوگی اور ناقابل قبول ہوگی۔

مجلسِ ادارت

سرپرست	پروفیسر وینا پنڈتا	(چیر پرسن)
مشاورتی صلاح کار	ریاض احمد	(سیکرٹری)
نگراں	ڈاکٹر فاروق احمد پیر	(ڈائریکٹر اکیڈمکس)
کوآرڈینیٹر	ڈاکٹر یاسر حمید سروال	(اسسٹنٹ ڈائریکٹر)

مولفین

• مسعود ساموں • امجد رضا • محمد شفیع ساگر • عبد الجبار چکٹ • محمد رمضان خان

دی جموں اینڈ کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن

پمگہ مؤش

شفا باشہ سکولی نصابے جہ چرمگہ جمنہ جوں پُھوٹ شامیل تھیو و نیوں سرکاری حکم سال ۲۰۰۲ء جہ جاری بلہ مگر بیس ہنٹیس لاکالیک گئے جو بارے جہ عملی قدم سال ۲۰۱۷ء جہ۔ پھوٹ تھیو و نیوں و جو ہاتہ بیان تھیس ہانس بیس پمگہ شفا کتبجہ جہ۔ موٹ ہیں شرآ کہ جوں کشمر بورڈ آف سکول ایجوکیشن سے پھیر و جو کروم جاری تہ بیس تھیس ہانس پونٹمگہ جمنہ پتو و شمگہ جمنٹینو کار پمگہ شفا کتاب گہ تیار۔ پُھوٹ تھوں بیس ستمگہ گہ انٹمگہ جمنٹینو نصاب گہ تیار۔ انہ کتاب تیار تھیو و نیوں کار بیس کوشش تھیس ہانس کہ سبق رزینیک چنٹیس تھیں کتاب رجون تو و مہ ماحولے سینو تو مینار محسوس۔ آسنو کار تھے ہاں ماہرس کتینوں مو ادینجہ سے موضوعہ مشک کووی گورے تلنیل گہ ہمنہ جہ اجونے نش۔

موٹ اُمید ہیں کہ انہ کتاب سے تھیں شمنگین شپین چنوں تعلیمی ضرورت پورے تے تیار تھیو و نیوں کار تھو بورڈ سے شفا باشیں ماہروں ایک پونش چھکہ ورکشاپ پورڈوں سرینگر دفتر جہ۔ نئے ورکشاپے جہ یو بوونہ گہ شک و لیے درسی مواد تیار تھیو و نیوں کار ہینٹس مؤشین محترم ادیبہ مسعود ساموں، امجد رضا، شفیع ساگر، محمد نیاز مپنو، عبد الجبار چکٹ گہ محمد رمضان خان صحبٹو شکر گزار۔

انہ کروم نے دلینو بیل اگر پورڈوں سیکریٹری محترم ریاض احمد ڈائریکٹر اکیڈمیکس محترم ڈاکٹر فاروق احمد پیر گہ اسسٹنٹ ڈائریکٹر اکیڈمیکس محترم یاسر حمید سروال سے جو کرومینجہ ذاتی دلچسپی نے گنیں بیل۔ مؤہنٹس خاص تھیں سینینو شکر گزار۔

(پروفیسر و پنا پنڈتا)

چیر پرسن

جے اینڈ کے اسٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

اظہار تشکر

شُثآ باشئجہ درسی مَواد تیار تھیؤ نیوں کرؤم آلہ ہوں چے پؤ نئٹ شہ جموں و کشمیر بورڈ آف سکول ایجوکیشن سے تھو ہوں پونشنگہ گہ شُٹنگہ جمتیوں درسی نصاب گہ تیار۔ جئسئٹؤ کار تھئیس بیس پر بورڈوں سرئنگر دَقرجہ والہ کھئئٹہ ایک پونش چھکہ ورکشاپ منعقد۔ جو ورکشاپوں دوران بلہ شُثآ باشئس مئٹے دؤ جمتیوں درسی مَواد تیار۔ شُثآ باشئس مآہرس تھئے ژک ولے نئے کچہ جوک دیزوں مچہ کرؤم مکمل۔ جو مٹٹہ کرؤمئچہ یو بلیک شُثآ باشئس ماہروں ہونئس مؤ شُکر گزار۔ مؤٹ اُمید ہئں کہ پُچھوٹ گہ تھئین محترم مسعود ساموں، محترم آجد رضا، محترم شفیع ساگر، محترم محمد نیاز مپنؤ، محترم عبدالجبار چکٹ گہ محترم محمد رمضان خان سے آسؤں سئٹو مشار بووی شُثآ باشئٹو ترقئئٹؤ کار کرؤم۔

بورڈ سے نئے نئے بئل جو اہم کرؤم دُلتَر یوونہ اگر بورڈوں اسٹنٹ ڈائرنکٹر اکیڈمک محترم ڈاکٹر یاسر جمید سروال صَحب سے ذاتی دلچسپی گئٹی ورکشاپئٹؤ کار شپن ادہوں یو نئے تھیؤ بئل۔ مؤ ہونئس سئسوں گہ لا مشُکور۔

(ڈاکٹر فاروق احمد پیر)

ڈائرنکٹر اکیڈمکس

جے اینڈ کے اسٹٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

اساتذہ کے لئے ضروری نوٹ

شنا زبان میں اردو زبان میں استعمال ہونے والے حروف تہجی اور اردو کی مشترک صوتیات کے علاوہ بھی کچھ آوازیں اور حروف ہیں جن کی پہچان کرانا ضروری ہے۔ ان کی نشان دہی شنا زبان کی پہلی تدریسی کتاب میں کی جا چکی ہے۔ ذیل میں ایک بار پھر شنا زبان کے منفرد مصوتوں (vowels) اور منفرد مصمتوں (consonants) کی فہرست درج کی گئی ہے۔

شنا میں حرف کو ”پو“ کہتے ہیں اس لئے مصمتوں کو ”پو“ کہا جائے گا اور چونکہ آواز کو شنا میں ”مشو“ کہا جاتا ہے اس لئے مصمتوں کو ”مشپو“ (یعنی مشو والے پو) کہا جائے گا کیونکہ یہ حروف آوازوں کی پہچان کراتے ہیں۔
شنا میں چار طرح کے مصوتے ہیں۔

۱۔ چھوٹے ۲۔ بہت چھوٹے ۳۔ لمبے ۴۔ بہت لمبے

اردو زبان کے جن آٹھ مصوتوں سے ہم پہلے ہی واقف ہو چکے ہیں وہ ہیں:-

(اَ - اِ - اُ - آ - اِی - اِو - اِے - او)

یہ تین چھوٹے اور پانچ لمبے مصوتے ہیں جو شنا زبان میں بھی موجود ہیں۔ یہاں شنا زبان کے ان مخصوص مصوتوں کی نشاندہی اور پہچان بھی کرائی جائے گی جو ان آٹھ مصوتوں کے علاوہ ہیں۔
شنا زبان میں کل سترہ مصوتے ہیں جو مندرجہ ذیل ہیں:-

چھوٹے مصوتے Short vowels کھٹے مشیو

اَ اِ اُ اِ اِ اِ

لمبے مصوتے Lo ng vowels خگے مشیو

آ ای او اے او

زیادہ لمبے مصوتے Lo nger vowels جگے مشیو

آ ای او اے او

بہت چھوٹے مصوتے Shorter vowels کھٹوٹے مشیو

ر ء

جہاں تک مصمتوں (consonants) کا تعلق ہے شنا زبان میں وہ سارے مصمتے موجود نہیں ہیں جو اردو، فارسی اور عربی زبانوں میں استعمال ہوتے ہیں مگر ان تینوں زبانوں کے ایسے الفاظ ایک بڑی تعداد میں شنا زبان میں ایک مخصوص مذہبی، تہذیبی، ثقافتی اور ادبی پس منظر میں شامل ہوئے ہیں جن میں عربی، فارسی اور اردو کے ایسے مصمتے استعمال ہوتے ہیں جو شنا زبان میں موجود نہیں ہیں اور شنا بولنے والے عام لوگ ان کا تلفظ نہیں کر سکتے۔ مگر ان الفاظ کی وجہ سے جو ہماری زبان میں شامل ہوئے ہیں ان مصمتوں یا حروف سے کنارہ نہیں کیا جا سکتا۔ فارسی زبان کو عربی رسم الخط اختیار کرتے ہوئے اور اردو زبان کو فارسی رسم الخط اختیار کرتے ہوئے بھی ایسی مشکلات پیش آئیں ہیں اور ماہرین لسانیات کے ہاں اس پر بڑی بحثیں ہوئی ہیں۔ چنانچہ ایسے مسائل مشترکہ ہونے کے سبب ہم اس ضمن میں وہی لائحہ عمل اور راستہ اختیار کریں گے جو دوسری زبانوں نے کیا ہے۔ اس سلسلے میں کچھ اصول مقرر کئے گئے ہیں جن کا ذکر آگے آئے گا۔

شنا زبان میں عربی، فارسی اور اردو سے مشترک مصمتے یہ ہیں :-
 ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث ج چ
 چھ د ڈ ذ ر رڑ ز س ش کھ گ ل
 م ن و ہ ء ی ے

مندرجہ ذیل مصمتے شنا زبان میں موجود نہیں ہیں اور شنا بولنے والے عام لوگ ان کے تلفظ پر قادر نہیں ہیں لیکن دوسری زبانوں کے بہت سارے ایسے الفاظ شنا بولنے والے روز مرہ میں استعمال کرتے ہیں جن میں عربی زبان کے یہ مصمتے استعمال ہوتے ہیں :-

ح خ ص ض ط ظ ع غ ف ق

اوپر بتائے گئے مصمتوں کے علاوہ شنا زبان میں کچھ اور مصمتے بھی موجود ہیں جو اس زبان کے خاص مصمتے ہیں۔ ان میں سے صرف دو مصمتے کشمیری زبان کے ساتھ اور ایک پنجابی زبان کے ساتھ مشترک ہے :-

خ چھ ش ژ ژھ ن

اسکے علاوہ شنا زبان میں کچھ مصوتی خوشے diphthongs ہیں جن کی پہچان اور مشق بھی ضروری ہے جو یوں ہیں :-

ژ نگ ی

شنا زبان کے رسم الخط کے لئے تین بنیادی اصول اپنائے گئے ہیں۔
 ۱۔ شنا زبان نستعلیق خط میں لکھی جائے جو موجودہ زمانے میں فارسی، اردو، کشمیری اور ریاست کی دوسری علاقائی زبانوں میں ہر طرح کی ادبی اور صحافتی تحریروں کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ تمام کتابیں اور سارے اخبارات اسی خط میں لکھے جاتے ہیں۔

۲۔ وہ تمام اعراب جو عربی، فارسی میں استعمال ہوتے ہیں شنا میں بھی صرف اسی لئے استعمال ہوں جس لئے ان زبانوں میں استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً فتح، کسرہ، ضمہ، تنوین، تشدید اور جزم وغیرہ۔ ان اعراب کا استعمال شنا کی کسی دوسری آواز یا صوت کے لئے نہ استعمال ہو کیونکہ ان اعراب کی پہچان عربی فارسی کے حوالے سے پہلے ہی ہو چکی ہے اور ایک ہی علامت کا استعمال دو مختلف اصوات کے لئے لسانیات کی مبادیات کے منافی ہے۔

۳۔ شنا زبان کی ساری لکھاؤ کمپیوٹر سے مطابقت رکھے اور آسانی سے نستعلیق اردو فونٹ میں لکھی اور پڑھی جائے کیونکہ تحریری مواد چھاپنے کے لئے اب ہاتھ سے کتابت کرنا ممکن نہیں رہا۔ اس لئے لکھاؤ کے لئے مجبوراً اردو سافٹ ویئر میں دستیاب علامات تک محدود رہنا پڑے گا۔ چنانچہ اس کتاب کے لئے بین الاقوامی سطح پر استعمال ہونے والے ان پیج سافٹ ویئر کے کشمیری keyboard کا استعمال کیا گیا ہے جو شنا زبان کی ضرورتوں کو پورا کرتا ہے۔ ان پیج کا نیا ورژن بین الاقوامی یونیکوڈ unicode ساتھ مکمل مطابقت رکھتا ہے یعنی fully compatible ہے اور اس میں لکھی گئی کوئی بھی عبارت پوری طرح MS Word میں تبدیل ہو سکتی ہے۔ اس لئے آجکل استعمال ہونے والی فیس بک اور واٹس اپ جیسی social networking sites سے بھی یہ رسم الخط مکمل مطابقت رکھتا ہے۔

اردو فارسی اور عربی زبانوں کے مختلف الفاظ کے سلسلے میں شنا رسم الخط کے لئے حسب ذیل اصول اپنائے گئے ہیں :-

- ۱۔ اسمائے حسنیٰ اور صفاتِ محمدیٰ (۹۹ اور ۹۹) اسی طرح لکھے جائیں جس طرح نستعلیق میں لکھے جاتے ہیں۔
- ۲۔ ث، ص، ح، خ، ذ، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق... تمام لفظوں میں اسی طرح لکھے جائیں جس طرح عربی میں لکھے جاتے ہیں۔

- ۳- عربی تنوین (ِ - ً) کو اسی طرح لکھا جائے جیسے عربی فارسی اور اردو میں لکھا جاتا ہے۔
- ۴- جن عربی لفظوں میں (ال) آتا ہے مثلاً ابن الوقت، بالکل وغیرہ بدل کر ابنل وقت اور بلکل لکھے جائیں۔
- ۵- جن عربی الفاظ میں (اح) آتا ہے اور جہاں ا اور ح کے درمیان کوئی مصوتہ ہو اس کو اسی طرح لکھا جائے جیسے عربی فارسی میں لکھا جاتا ہے۔ مثلاً احسان اور احترام کو احسان اور احترام۔
- ۶- ع مصوتے کی اصل صورت کو ہر جگہ برقرار رکھا جائے چاہے وہ شروع میں، بیچ میں یا آخر میں آئے۔ مثلاً شاعر کو شاعر، شروع کو شروع، تعریف کو تعریف، تعلیم کو تعلیم، معمولی کو معمولی، عظیم کو عظیم، عمل کو عمل، علی کو علی، شعار کو شعار، شعور کو شعور اور معوذتین کو معوذتین لکھا جائے۔
- ۷- عربی، فارسی اور اردو کے تمام الفاظ اسی طرح شنا میں لکھے جائیں جیسے ان زبانوں کے رسم الخط میں لکھے جاتے ہیں۔ ان میں صرف شنا کی مخصوص آوازوں کے لئے اضافی علامتیں استعمال ہوں۔ گویا مصمتوں consonants کا نظام وہی ہو جو اصل زبان میں ہے مگر vowels کا نظام وہ ہو جو شنا زبان میں ہے مثلاً کتاب کو کتاب، پار کو پار، بیمار کو بیمار، تار کو تار، بوٹ کو بوٹ، گیس کو گتیس، نماز کو نماز، شکار کو شکار، ٹھیک کو ٹھیک، جوش کو جوش، گول کو گول، کھیر کو کھیر وغیرہ۔

مولفین

مصوتے Vowels مشپیو

چھوٹے مصوتے Short vowels گھٹے مشپیو

ا اِ اُ اَ اِو

لمبے مصوتے Long vowels جگے مشپیو

آ ای او اے او

زیادہ لمبے مصوتے Longer vowels جبگے مشپیو

آ ای او اے اوو

بہت چھوٹے مصوتے Shorter vowels گھٹوٹے مشپیو

ک ے

مصمتے Consonants پو

ا ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث
ج جڇ چ چھ ژ ژھ ڙ ڙھ ح
خ د ڊ ڏ ر رڙ ڙڙ ز
س ش شش ص صض ط ظ ع غ
ف ق ک کھ گ ل م ن
ن ڻ ڻگ و ه ء ي ے ئے



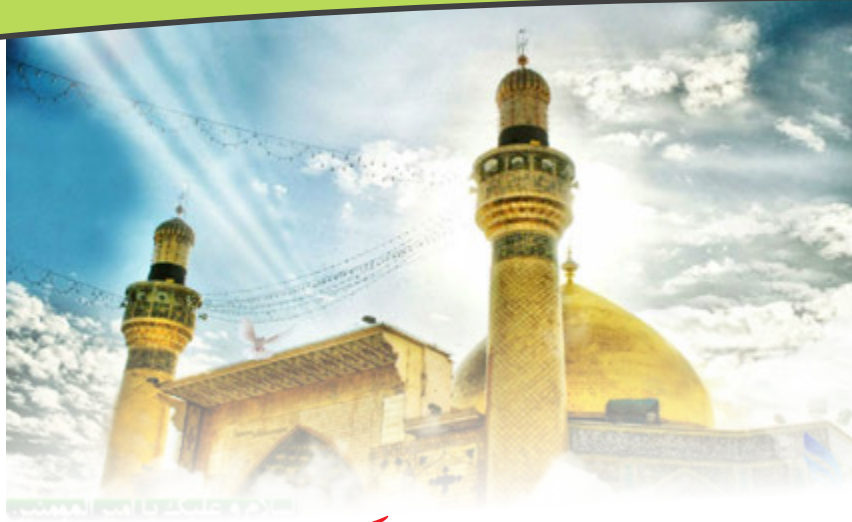
یا دَبونا تَسْ پَرُشتا میڑ دُعا
 بے گنہ گارو تھینا بخششِ خطا
 رِضا اَجد
 تَسْ عطا تھاک نَعیمو نِش اِنتہا
 سوئچہ پُون پِشری ہننیک قرآن چِینیا
 عَقْل ہن حیران، بکیار تھینو سدا
 شادمان بُوے رحمتیوں تھینو شکر ادا
 حاکم و خالق نَنیت ظلم و جفا
 تھیت یقین منزل اسیڑ راہ ہدا
 تھیت نَصیب سی بندگی تھیڑ شانے جا
 جل تھے بو تارو اسوٹ ایک آنے جا

دیت دبون علمیک ادا ہپوے چلا
پنجتن گہ سپوؤ سیر رغببت نلا

تھیر دیزو امجد سے تھیر حمد و ثنا
لنگ تھینا ہر پیش آسیر رب علی

رزا شہ گنیا

دبون	:	مالک، خداے
بخشش	:	دیوونہ، عطا تھیوونہ
خطا	:	غلطی
عطا	:	دیوونہ، چینیوونہ
انتہا	:	مُشہ نئے آشوونہ
تکلیار	:	تعریف
شادمان	:	خوش
حاکم	:	حُکم تھیک۔ کنسیینر حکومت ہیں
خالق	:	کوونسے دُنیات بنوؤ
جفا	:	ظلم



حضرت علی علیہ السلام

دُنیا تے جہ چو کلّیک بڑے منو جوں جہ ایک شخص شاہِ ولایت
 حضرت علی گرم اللہ تعالیٰ وجہِ اِسْلَم۔ سو اِسْلَم پمگہ نابالغ ہال کووئسے
 آنحضرتوں ﷺ ہتے جہ اِسْلَام اَو (اَرُو)۔ پتووں آنحضرت سے سیسو
 نکاح توومہ شدائہ دبی حضرت فاطمہ الزہراءؑ سینئر نلہ تھو۔ سو اِسْلَم
 حضوروں ﷺ پچا جا تہ گلے ہوں علموں سمندر بڑ ہیلیر جہ بٹوں جوں
 بڑ مثال۔ آنحضرت ﷺ سے مکہ مکرمہ جوں مدینہ پاکیت
 (پاکیرے) ہجرت تھو چھک حضرت علیؑ ہیلینیں سے مثال قائم تھو
 کہ دُنیا ت ہیں ڈنگ ہجہ چھیرین۔ پیغمبر صحب ﷺ سے اکوں گچ
 اِسْلَمیک جیک امانتے حضرت علیؑ حوالہ تھو تہ رجو موٹ ہجرت
 تھیو ونیوں خوداؤں حکم ہوں۔ تہ پیر میوں گونے راتیں میوں بتھاریچہ

سووے تہ لوشٹینز تھئے نیا امانتے بُٹتے (بڑے) کووے کتیسیں ہیں سینوٹ واپس۔ حضرت علیؑ پور خبر اسلہ کہ مکوں کفار پیغمبر صحبہ ﷺ قتل تھیو تینو کار تیار ہاں تہ گراو (گرنے) گئے (گہ) گوئے اچھے حملہ تھیوونہ بین۔ ژھونس چکیات حضرت علیوں جگر کہ توومہ جلیئو کووے گئے پروانے تھیے پیغمبر صحبہ ﷺ چک چک تھیے جس بلائو گئے سینوں بتھارے جہ سٹہ۔ لو بلہ تہ کفارس پیغمبر صحبہ ﷺ قتل تھیوونہیں کار گوچوں در پھت تھئے تہ پشے جدے حضرت علیؑ سووے تہ ہتہ مرکتے (ہتہ امرے)۔ ہیلینہیں آدوں بڑ کووے مثال ہیں دنیاتے جہ۔ صرف ڈماشیر آشونہ (بوونہ) گہ جنگ تھیوونہ ہیلینہ نے بلہ بلکہ نئے بلہ ہمت گئے مشلیر پشیوونہ بڑ جنگ گئے خطریں حالاتوں جہ خوف گئے کجوانٹیت ہئے جہ دش نے دیوونہ۔

رزا تہ گنیا

مُشلیر : بڑ کرؤمیک، مردی،
کفار : کووے پیغمبر صحبہ ﷺ جہ ایمان نے اٹے۔

ہجرت : جالیک دِش پھت تھیے مُتہ دِشٹ بُو جوونہ۔
 ڈماشیر : بَرُ ڈُم یَا جُس اشوونہ۔
 ہیلیر : بہاڈرید، ہی آٹے بَرُ کرؤمیک تھیوونہ۔

پھوشن دِش پُر یا

حضرت عَلَے مَنین ہاں _____ سُمندر۔
 کُفاریس پیغمبرؐ صحبہ نے پیشی _____۔
 حضرت عَلیسؑ تھو _____ مثال قایم۔

کھوجین

- ۱۔ چُنوٹی مجہ پُھیے اہمان کوئسے اٹو؟
- ۲۔ پیغمبر ﷺ صحبوں بتھاریچہ کووے سٹہ؟
- ۳۔ آنحضرت ﷺ سے کونوں کوونیت ہجرت تھو؟
- ۴۔ پیغمبر صحب ﷺ سے لوشٹیر چوک بووے حضرت عَلیتؑ جووک
 تھے تھو؟



لچ

شد آٹے (شر آٹے) چُنے وا! ژھونس لچ (لش) پشنتیت ہانت (پشانیت)۔
 لچوٹ جب گے رزین ہاں (رزیناں)۔ لچ آسین ہیں (اینیں) بسکے
 کوئے شآے یا چرکش آسے (اینہ) برّ کچ کچال آسے (اینیاں)، ازن
 ہن و لیک (وزیک) دشوچہ والیچہ چرین تہ یوویچہ خینوٹ بن تھے (تھے)
 کچ (کش) وین۔ تلیبیل گورے گے ہمس لچوں دِشے ہیں۔ پُھپنے
 و تووچہ جدوں جکوں روزگاروں برّ ذریعہ لچ آسلے۔



اَرَبَه



چَرَشَنگُو



کَرَا

پَر لَچَیٹ کَرَا تہ سوچَیٹ ایش رزین ہاں (رزیناں)۔ وَنِیس (عُمر)
 اہ پینکِیٹ شروٹہ (شروٹ) گے گرے یا پھنڈیر رزین ہاں
 (رزیناں)۔ سینوجوں چُنے بِلے اَرَبَه۔ ایش سے دو اَرَبَه گے تھیو ہیں
 (دینہ)۔ ایش اویلے جہ دو دُم چا ہیں (چینہ)۔ نلا دو اَرَبَه تھیک
 (دیک) ایجٹ دُبکیر (یوے) رزین ہاں (رزیناں)۔ ایجوں دت چُمہ
 آسے ہوں (ایہ)۔ بسکیناٹو ایجوٹ شنگے نیے آسین ہاں (این نَش)۔
 شنگے ہانکِیٹ شنگو رزین ہاں۔ جِلے کوہ ہانکِیٹ گنبل، چناو ہانکِیٹ گنبو،
 سدوں چناو ہانکِیٹ کُرٹہ تہ ملوں چُنے ہانکِیٹ کوٹہ رزین ہاں۔ جیک
 شروٹوٹ چار شنگے آسین ہاں۔ جینوٹ چَر شنگے رزین ہاں (رزیناں)

لچ تووسہ (گور)، کٹہ، شو، گڈر گے پچھے آسے ہوں (ایہ)۔ تووسہ
 روٹگوں لچ بسکانو پس تھین ہاں۔ لچوٹھ کھڑی میرنو قسم ہیں۔ جیسوں
 پش لا (لاو) گے آسے ہوں (ایہ) تہ کھڑی گے آسے ہوں (ایہ)۔ چے
 بلہ مووس اپانو آسے ہوں (ایہ)۔ لچوں لا فیدآے ہاں۔ جیسوں ڈیں
 بالوٹ پش رزین ہاں۔ جگہ (جنگہ) پشٹ ایر تہ کھٹہ پشٹ او رزین
 ہاں۔ ایر شرو چڑٹین ہاں تہ او بزنوو ہنٹین ہاں۔ پشٹ بین ہاں جولے،
 ڈپٹے، پٹو، جرابے، کھوٹے، گلوبہ، ہرتے، بنیانے گے ہتہ گتے وغیرہ۔
 پشیں پھلکھو یوٹ پمآلے رزین ہاں۔ بے اسین ہاں (ایناں) تہ تہ چپہ
 جہ بوین ہاں۔ لچوں مووس مزہ دار آسے ہوں (ایہ)۔ بر لچ چپی کلو یا
 بسکانو گے آسے ہوں (ایہ)۔ جیسوں چوٹ جا کٹہ، جتاہ، جے نمزے
 گے مشکے وغیرہ بنوین ہاں (پڑائینا)۔ جیسیں ڈپلے کھڑی (اصل) پش
 ہیں۔ سے خاص گر شٹوونٹ وین ہاں (ویناں)۔ پینمبر سے گے لچ
 چرے گے رچھنے ہاں۔ آ لکچہ ہوں لچ رچھوونہ لا سیو کرؤم۔

رزا تہ گنیا

- جَب : ایش آے۔
شآے : نرل۔ والہ گٹہ چارواے رچھنوںنیں دِش۔
چَرُکُش : چَرُیُونیں دِش۔
کچال : کچ لیونیں دِش۔
پھنڈیر : گری۔ شلوٹہ ایش۔
جنا : چمبیلہ ٹھیلہ، کووے ایش آیوں چومیت تھین ہاں۔

پھوشے دِشے پُریا

- ۱۔ پشیلے چھلکھو یوٹ _____ رزین ہاں
۲۔ لچوں جہ کھزنی _____ قسم ہوں
۳۔ جگے کوئے ہانک لچپٹ _____ رزین ہاں۔
۴۔ جیک شرؤ ٹوٹ _____ شنگے آسین ہاں۔

کھوجین

- ۱۔ لُچ سے کُچ کوونے چرین ہیں؟
- ۲۔ جُگہ پش گے کھٹہ پشیت جووک رزین ہاں؟
- ۳۔ کووی روٹگوں لُچ بسکائو پسن تھین ہاں؟
- ۴۔ جآے نمرنے جووکیٹ بتوین ہاں؟
- ۵۔ ایجولو دُت کدا آسے ہوں (کناو ایٹھ)؟

گواریوں شُنا گہ ہمسوں شُنا جہ فرق پشا

رزیناں	:	رزین ہاں
تھیناں	:	تھین ہاں
ایٹھ	:	آسے ہوں
بُونیناں	:	بُونین ہاں
ویناں	:	وین ہاں
پرَیناں	:	بتوین ہاں



مہاتما گاندی

گاندی جی گجراتیئو ایک کئی پور بند رجه جاہ۔ سنیوں مآلوں ٹوم گرم
چند گاندی اسلہ شہ سنیوں ٹوم موہن داس گرم چند گاندی اسلہ۔ سو
ہندوستانوں بٹوں جوں برٹ سیاسی لیڈر اسلہ۔ جک سے رزینکے سیٹیٹ
(سیٹیٹری) شدتہجہ (شرآہ تھے) باپو گہ مہاتما۔ ہندوستان انگریزوں جوں
آزاد تھیونہیں کار سیٹیٹری کرؤم تھاک جک سے زآت نیے آمووشین۔ سو لا
(لاو) سوٹچہ گے دیانت دار اسلہ۔ سنیٹیٹ تھولہ (تھالو) ولایتہ جہ گئے
وکالت گے قانونوں بٹوں (بڑو) جوں برٹ امتحان پاس شہ بےوجہ (بےجھو)

اسلہ بیرسٹر۔ جیک کالیک گئے جنوُبی افریقہ جہ وکالت تھو تہ چکو
 جدے انگریزس حبشیوئجہ تھینیک ظلم۔ جو ظلم سیسوں ہنٹ شہ۔ سدے
 ہندوستانوں جک گے کٹہ روئگیں اشونجہ (بوونجہ) جو ظلموں شکار اسلے۔
 جو ظلمہ خلاف یجیو (یجر یو) گاندی جیس ایک برٹ مہم کنسیٹ ریزین ہاں
 (سیسیرے رزیناں) ستیہ گرہ۔ سیسجہ گاندی جپٹ انگریزوں ہتوں لا
 تکلف ہنٹیوونہ پوولہ مگر سیسینو ہمت نی ہر و و (نئے ہار تھو) تہ دیسگو
 سمار جکووں دلجہ سیسینو عزت بسکلہ۔

سدوں آلہ گاندی جی ہندوستانیت واپس تہ ندے انگریزس جکوونٹ
 تھینیک حسب حال چکے بلہ سیسٹ لا محسوس۔ ہیریں سیسینو ہندوستانیتو
 تحریک آزادے جہ شمولیت تھو۔ سیسینو جکوونٹ تشدد تھیوونہ پھت تھیے
 آزادیتو جنگ تھیوونہ پون پشیو (پشریو)۔ جیسٹ (جیسیرے) عدم
 تشدد توم پوولہ تہ گاندی جی جینسنی کار دنیات جکہ جہ مشہور ہوں۔ جو
 تھیونجہ سینے انگریزس لا ڈے مٹے لیڈرووں سینو نلہ جیل وے۔ اخیر
 سیسینو ۱۹۴۲ء جہ کیٹ انڈیا تحریک شروع تھو تہ آئی پونش برجووں
 جہ جہ انگریز ہندوستان پھت تھیوونٹ مجبور بلے۔

گاندی جی لا سیو انسان اسیلہ تہ سیسیٹ غریب گے پھت بلیک
 جکوں سینئر لے ہمدردی اسیلہ۔ سو ذات پاتے خلاف اسیلہ تہ ہرجنوں
 پچھوٹ (پچھورے) میجیونہیں کار سیسیٹ لے محنت تھو۔ سو س رزے اسیلہ
 کہ بٹے مذہبوں جک بنا یو بووے تہ اکوں مجہ ایکھیکے نیے دیا۔ سو س بلکل
 سادہ پچھلکھوے یونیلہ تہ کیاژ (کپاس) گٹیڑ لہ تہ متونٹے (متورے)
 گہ توومہ ملکہ جہ بتوے پاپے پچھلکھوے بیونہیوں تاکپہ تھیلہ۔
 آزادے پتوں آئی ایک اولے مجہ جو بڑ منوئے ترن تھیے مرے
 وے تہ ہندوستان تھئے انیہ بڑ لپڈ رجوں حرؤم۔

رزا تہ گنیا

- شدن : محبت، شدائے اشوونہ۔
 ولایت : یورپیں ملکہ خاص گر انگلینڈ۔
 حبشی : افریقاؤں منوئے۔
 ہرجن : ہندوی سے وزی ذاتیں منینیک جک۔

تحریک : ایک بڑا مقصد تک حاصل تھی وہیں کارِ جاک یو بیرونہ۔
 کیاڑ : کچھ مٹے کیچوں ہنٹینیک پش قسمیک کووی گہ پاپے
 پھلکھوے بنٹین ہاں۔

پھوشے دِشے پُریا

گانڈی جی _____ بٹوں جوں بڑا _____ ایلہ -
 گانڈی جیٹ _____ سینڑ ہمدردی ایلہ -
 ہندوستان گئے جنوبی افریقہ جہ _____ راج ایلہ -
 گانڈی جیس _____ پھلکھوے یونے ایلہ -

کھوجین

- ۱۔ گانڈی جی کووے (کنہ) دِشجہ جالہ ؟
- ۲۔ گانڈی جی ولایتہ جہ امتحان پاس تھیے جووک بلہ ؟
- ۳۔ ۱۹۴۲ جہ سینینڑ کووے (کنہ) تحریک شروع تھو ؟
- ۴۔ سوؤس کدا (کناو) پھلکھوے یونے ایلہ ؟



یک

یک لداخ علاقوں رماؤ جانوریک ہنؤ۔ یک ڈمے رے جینو
(ڈمینٹ جا ہوں)۔ یکو ڈمجہ جٹ لے اینہ (آسے ہیں)۔ جو لداخ علاقوں
لاو چپہ جہ جینو پٹھے ہوں (آسے ہوں)۔ تہتے دشوجہ جو دارو بیو نیش۔ یکے
شنگے بڑے ایناں (آسین ہاں)۔ شنگے بڑے گہ جٹ لای بوونے جہ جو لاو
بجاؤ پٹھے تو (ہوں)۔ یکہ بسکے بیلہ جہ ایناں (آسین ہاں)۔ یکو سوٹھے

رے یکمؤ تھینا۔ یکمؤ اوپے رے ایک لاک چینہ (چاہیں)۔ یکمؤ دت
 لاو پچمؤ اینو (آسے ہوں)۔ جیسو دد جو کھتوک جولیو (گیوں) روٹگ گورؤ
 اینو (گمومہ آسے ہوں)۔ یک گو سیر نلہ شتو تو زونر یا زومو
 جیناں (جون ہاں)۔ یک زومے سیر شتو شہ گر گہ گرمو، گرے سیر شتو شہ
 ڈ گہ ڈمو، ڈمے سیر شتو شہ یک گہ یکمؤ جینا (جون ہاں)۔ لداخو جک
 سے یکیر جٹ گپے پھرے (فہ آے) گہ گتے پڑینا۔ یک بر سر یونہ
 گہ بکار ایر ہوں۔ یک حلال جانور یک ہنو۔ جیسے جوں ڈامی کو ننگل
 ڈنگ مووس کھڑوں (کھڑے ہوں)۔ یکوں روٹگ کنو، شو، گورؤ گہ
 پچو اینو (آسے ہوں)۔ یک لاو رو جاٹو جانور ہنو۔



رزا تہ گنیا

- رآلو : رمپہ، رچھپہ، پہلوپہ۔
جولہ : گئی، دت منی تھہ کھرنے ہیں تہ تھہ کتے
جولہ یا گئی نر ہوں۔
میل : لیہہ۔

پھوشے دے پریا

- یک — جانور یک ہنو
یکڑ سوخچے رے — تھینا
یک لاو — جانور ہنو
یک — بکار اینو

کھوجین

- ۱۔ پکیر جٹ گہ جوک پر تینا (پر تین ہاں)؟
- ۲۔ یکہ بسکے کوونے اینا (آسین ہاں)؟
- ۳۔ پیل گنہ (کووی) دِشو نوم ہنؤ؟

سوئچہ

پر

یکمؤ

یک

گرمؤ

گر

زومؤ

زور

ڈمؤ

ڈ



یوونہ

یوونہ ہنوں مووسم ہوں۔ دسمبر، جنوری گے فروری یونکے موز ہاں۔
 مگر اسینڈر گورے تلیئیل گے ہمسہ جہ جیک ڈم اکتوبر جہ یا نومبر جہ
 گے ہن گونیک دیو ہوں (وزینو)۔ ہن وزے ہوں (وزینو) انگاے
 جوں چنے چنے گیاژ (کپاس) داپے ادا زن جیس گیاژ دئے دئے
 پھت تھین ہاں (زن جیسو کپاس ژھول تھے ژھول تھے پھت تھیناں)۔
 جو نظارہ چکیوونو آسے ہوں (چکیوونو قابل)۔ چنئیس جو چکے شرآ تھین
 ہاں (ہباس تھیناں) شہ درووں کھزنی پرکے دین ہاں (دیناں)۔ ایکھے
 کیٹ (ایک متو) ہنہ لوٹے گہ دین ہاں (دیناں) شہ خوش بین ہاں

(پیناں)۔ ہن وِتاو (وَجیوں تو) چِیے بَسکینِی ہوں (بَسکینِیو) تہ جَک سَے
سُو رِ راتِیوں بُخارِ تِپین ہاں (تِپیناں)۔ جِیسینِی کار (کاریو) ترو کائے سِنگیے
بلے دیے پھیرِیوونہ پین ہاں (پیناں)۔ ہن بَسکائو وِتہ (وِتو) تہ اورتھے
پیر تھے پھریوونہ مُشکل بِنرِ ہوں (پینہ)۔ ہن دو پے فُٹوں جوں دے
پَنرِ لینِی فُٹوونٹ ڈَنگ (ڈک) وِلیوونہ بِنرِ (وَزینِیو)۔ جیک ڈم تہ (چیک
دِشوجہ) ایک کئی جوں مُتہ کُتے (کُترے) دو پے چھکیت پون نے
بوجے ہیں (بوجینِی نَش)۔ یوونہ تے گے پَمائے (پَشو) چھلکھوے، ہتہ
کُتے، جَرآبے (پِیو)، گلوبنہ، بنیانے گے سَنہ بِنہ اوڈریوونہ پین
ہاں (پیناں)۔ اکوں تپے پھیرِیوونہ کار (کاریو) کائے گے چھلکھویوں
خَرچ بَسکینِی ہوں (خَرچہ بَسکینِیو) بَرِ روَنگ روَنگین (زیل زیلو) مُشکلاتہ
مکھہ پین ہاں (پیناں)۔ کَشَرینِی پون جینگہ نیپتہ شہ موزوونٹ بَن بِنرِ
ہیں (موزوونٹ بَن پینہ)۔ ماآرہ سَبزے (شا) یا میوہ پھلکیک نے پشین
ہاں (پشین نَش)۔ شُکہ شاگہ سوپے چہ گزار تھیوونہ پیرِ ہوں (تھیوونہ
پیناں)۔ بزوونے (بزوون) پون وِشہ چیشِش ضروری ہانک بٹے

ژپز (چیز) شرے سنگھے چھیر یوونہ پین ہاں (چھو ریوونہ پیناں)۔ لوونہ،
 تیل، لیدر مرچ (پلچہ مرش)، مسالے، برہم (برٹو) وغیرہ کثروں آٹے
 ڈمپ (ڈم) تھیوونہ پین ہاں (پیناں)۔ یوونہ گٹہ جوں شلیوونہ (شلیوونہ)
 بر مصیبت ہنہ۔ بسکائو شلاکے تہ پیر ہوں جہازے اوڈریوونہ۔ جو
 لووگہ لیدنے تہ لیدنے نش تہ خداے جہ حوالہ۔

یوونہ کزوونیک کارنیک تھیوونہ نے بین ہاں تہ جو وقت ضائع پیر
 ہوں (پینو)۔ پُچھینے دیزوچہ کٹو بٹھوک تھینکے تہ باس جھوت ڈنگ
 (ڈک) پیر پشیک کٹینکے، شلوکے توک دینکے یا تمشاک تھینکے تہ جیک
 تھین کھین ہرینکے۔ یوونہ دوکیو (دبکیو) تھیوونہوں خاص موقعہ ہنہ۔ برٹے
 چنے ترس مرے چھیرے تہ دوپے موزوٹ بووس مووس لپچین ہاں۔
 دوکیو تھنے تہ یو بووی سچر گے تھین ہاں۔ دوپے درس اوڈ (بگتی)، پا
 یا کھور حسانیچہ دوکیو اکوں مجہ بگین ہاں۔

یوونہ ہنکے وزی جیک ڈم نقصان گے تھین ہیں۔ گوچہ جس تھے
 ہرین یا جیک ڈم جکووں (جکو) گہ مرین ہیں۔ پُچھوٹ کھنٹ بو جوں یا

ایک کئی جوں مُتَنیٹ (مُتہ کئی رنے) بوجوں گے جک ہنلہ بوجین لے۔
 یوونہ کھجوںنئے جوں پُھوٹ ہن گے اُجہ دوتہ ہنٹ گارنِس بِنر ہوں
 (بینو)۔ جُو گارنِسجہ اَدات (اَتاؤ) یازین ہاں زَن پکہ سَرکُہ جہ یازین
 ہاں۔ نئے دیزوں جہ چُنے چُننِس ڈوموچہ گئیے ہنہ ہنہ جرے دیے مزہ
 تھین ہاں (جر یو مزہ گناں)۔ یوونہ اَنات (اَناجیر) تہ ہوں اژھکہ مگر
 ہن نیے وٹہ تہ والہ گتہ ووی کونوں اٹین (آرین)۔ ہن بے ہوں
 (بینو) چھپشوں جہ اجہ شیک بووے (شیک پچی) تہ والے جہ وزے
 ہوں (وزینو) موحیے (ہلنے) یے گے سنے بووے۔ اَنہ نَعْمَتِنِز کارِ بِنِس
 خُو دایٹ شکر تھیوونہ بوجوں (اوا جیر)۔



رزا تہ گنیا

- انگائے : آسمان۔
پمالے : پشیت تھنیک جولہ پٹہ یا بھلکھوی۔
گاریس : ہنہ چہ اجہ اُجہ دو تہ رتو سوور شتوک گرہ ہن۔
دوکیو (دبکیو) : یوونہ گتہ ترس مریے موونس چھیر یوونہ۔
جو ہوں شپین جکوں ایک برڈ دیزیک گہ۔
ہنال : لا ہن اجہ پھشٹے جوں جر بووی وجوونہ۔

پھوشٹے دیشے پُریا

- ۱۔ ہن وزے ہوں انگائے جوں _____ پھلہ آدا۔
- ۲۔ ہن پشی چن چنئیس _____ تھین ہاں (تھیناں)۔
- ۳۔ ہن بے ہوں اجہ _____ چہ شیک بووے۔
- ۴۔ یوونہ گتہ مؤزینر کار _____ تھین ہاں (تھیناں)۔

کھوجین

- ۱۔ ہن پشی چُنئیس جووک تھین ہاں (تھیناں)؟
- ۲۔ یوئہ گٹہ تئہ تھیونہیں کارِ جووک تھیونہ پیر ہوں (پنؤ)؟
- ۳۔ گاریس کرے پیر ہوں تہ چُنئیس گارسے چہ جووک تھین ہاں (تھیناں)؟
- س۔ پُچھینئیس یوئہ گٹہ کھین کدات (کنتھتھے) ہرین لے؟



جیل گہ جنوار

جیل خدائیں نعمتوں جوں بڑ نعمتیک ہوں (ہنٹو)۔ جیلہ نے بکے
 شہ اسینڈ زندگی ناممکن ہیں۔ جیلوں تو میس فضا جوں آلاپتے چوش تھیے
 دُور تھیں ہیں۔ کاربن ڈائی ایکسائیڈ پی پھت تھیں پیرتھوں آکسیجن
 شہ آکسیجنہ ورے کووے گئے چپنے دارے نے بن۔ جیلوں بڑ گئے لا
 فید آے ہاں۔ تو م تلوشے علاوہ جیلوچہ جنوار گئے آسین ہاں (ایناں)۔
 جینوں اشوونہ (بوونہ) گئے اسینڈ کار ضروری ہوں۔ خوداے سے کووی

گے ژپز آنتھے نئے دلیارے ہوں۔ بڑنگ ہرات۔ ایکے چہ
 مولد آریک جیک پشے شہ اچھی تھپ تھنیش وزی مولد آریک موجدین
 ہاں۔ اندات (انہ پھش) ہاں ایکپنے جنوارونٹے گے تووے تووے
 کرؤومہ۔ اسپئر شٹاکے جہ ہاں جیلوں جہ لا جنوار۔ شر دپیں، اچھ،
 اُرک، لوری، پز (شدی)، جُکل، شائل، ترشون، رُوس، میار، ہنگولہ
 گے کل ہاں دس دسجہ۔ جنیں چومہ پُچھینے (میجکے) جک سے صاف
 تھیے کر مینکے۔ بتھارینر کار گے تنین لے شہ جھلکھویوں کار چک دیے
 سنکے۔ کوئے جنیوں شکار تھیونہ جرم ہوں۔ اچھینر می ملپشینر کار جباہ
 ہنہ تھین ہاں۔ روئزوں ٹوپیل (پچھکے) شہ دنیات جکہ جہ مشہور ہوں
 (ہنہ)۔ جو ہوں لا ملکہ شہ جیسیٹ لا اتھلہ درجوں خوشبو تھین
 ہاں (تھیناں) کتیسینر مثالے دین ہاں (دیناں)۔ رُوس آسے ہوں
 (اینہ) لا شبوکہ۔ شاعر سنیس اچھوں مثالے دین ہاں (دیناں)
 اندات (انہ پھش) ایکپنے جنواروں گے تووے تووے فید آے ہنہ۔

جیلوں جنوارس جیک ڈم تو قسان گہ تھین ہنٹے۔ شر و گتہ ترس درووں
 پیٹے تہ سینوں مچوونہ محال ہنٹے۔ اُرک، دیں یا اچھ سے جینو ژر و پر
 تھین۔ جے جنواروں علاوہ جیلونچہ اوشار گے آسین ہاں (ایناں)۔
 روٹگ روٹگیں چنٹے، کٹولے، کٹولے کٹولے، لیشٹے (میور)، بولوو کوکوٹے،
 گکڑ وغیرہ گے آسین ہاں (ایناں)۔ بیس بوجون جے بٹوں قدر تھینوونہ
 کتیہ جینوں سینر نلہ آسینر شوب (شوپ) ہنٹے۔



رزانہ گُنیا

- آلایش : مکر یار، گندگی۔
توم تلوّش : تومے، مٹے، کچ وغیرہ۔
ملپیش : ریح ہار، ڈمیں بن بٹ بیک روگ۔
ٹوپیل : نافہ، کستوری، چھک، مشک۔
ژروپر تھیونہ : چھنیونہ، گلے کھلیونہ۔

کھوجین

- ۱۔ تومیس ماحول کدات (گنتھے) صاف تھین ہیں؟
- ۲۔ جیلوں کووی کووی جنوار حلال ہوں؟
- ۳۔ شاعر سکتیسیں اچھوں مثال دین ہاں؟
- ۴۔ رونزوں کووی (گنو) باگے جوں خوشبو ای ہوں؟
- ۵۔ اچھلی می جووکیٹ جباہ ہیں تھین ہاں؟

سوپر	:	لوآ
لوآ	:	لوآ
گنہ	:	اچھ
سپہمنہ	:	دپس
رئس آے	:	رئس
کل آے	:	کل
میار	:	میار
ہنگولہ	:	ہنگولہ
ارکی	:	ارک
جگچ	:	جکل
پنز	:	پنز



ہتہ کرؤمہ

ہتہ کرؤمینٹ اُردو باشئے چہ دستکاری رزین ہاں۔ جو فارسی زبانیوں لفظ ہوں (ہتہ)۔ ”دست“ بلہ ہتہ تہ ”کار“ بلہ کرؤم۔ جکووں ہن بوونہ (اتھیوونہ) بیوونہ، کھوونہ پیوونہ گئے چھلکھوی پوشاک بینیوونہ چکیے سیس دشتینیک ہتہ کرؤموں پتہ پتہ ہتہ۔ اسوں علاقے چہ گئے جیک (چیک) ہتہ کرؤمہ ہاں۔ جے بٹے لچ (لش) گہ ترسوں سینو یو بووے ہاں۔ بیس جے کرؤموٹ کٹو بٹھو رزون ہانس۔ پیش چڑٹیوونہ، دجریوونہ (دو یونہ)،

بُچھنیوونہ (بچھلیوونہ)، گٹیوونہ، بٹھیوونہ، بُنیوونہ وغیرہ اسیں ہتہ کرؤمہ ہاں
 کئیہ جے بٹے بیس تووے ہتہ گہ تھون ہانس (تھونس)۔ او کھٹانو آسے
 ہوں تہ دُنیے (تھل تھ) تہ اییر جگانو اشوونہ جہ بُچھنی (بچھلیے) گٹین
 ہاں (گٹیناں)۔ جیسینز کاریو چکے، ہن پیٹے، ہنچے، وچیدر، ٹسیر، رندلے،
 وان، سلے، سونے، تھروے، کٹوے، چکاوے، گروے، خرخرے وغیرہ
 استعمال تھین ہاں (تھیناں)۔

لچ دجری (دوے) پش چرپے ڈل تھپے تہ سیٹ
 کھوہ (چھٹور) رزین ہاں۔ چکے گہ گٹی سیٹ لٹھرتے تھین ہاں۔ دگون
 تھپے بٹھیوونہں کاریو ہنجیٹ ہنڈو (ہنہ گرو) شپے بش دین ہاں۔ ایرٹ
 رندلوچہ گنے اینہ تھین ہاں۔ اینہ ونہ (چوچے) جہ کھلیے جگیاش گنین
 ہاں (گنیناں) تہ بان (چپہ) گہ او اورتھوں پیرتھے ترے سم تھپے چکٹین
 ہاں (چکٹیناں)۔ ادات (اتہ) تھپے پٹوی (سرڑ)، جولے، دپٹے گے
 رواے (رے) تھین ہاں (تھیناں)۔ چار خانہ رواے جگے کئے تہ جگے

شے آسین ہاں۔ پھَر (پھیرے) چشم بلبُل جوئے گہ تھین ہاں۔ سینوئے
 گہ چرکے خانآے بین ہاں (ایناں)۔ چشم بلبُل جوئے دِش دِشہ جہ مشہور
 ہیں۔ جولیوں علاوہ سلئے (سوئے) گہ چشم بلبُل بنیانے، ہتہ گتے گے
 جرآبے (پو) گہ بُننیں ہاں۔ دِشیں جک سے تما تھیے جے اوڈوورین
 ہاں۔ پمآے (پشو) چھلکھوے سے یوونہ گتہ لا (لاو) کرؤم دین
 ہاں (دیناں)۔ اش بیآے جک دنیاتے جہ نقلی پمآے پھت تھیے برآ
 اصل پمآے چھلکھوے بنیوونہ پسن تھین ہاں (تھیناں) کئیہ جے صحیح
 کار سے ہاں۔

پشے علاوہ ایلی جٹے گے کرؤم گنیں ہاں۔ جٹ بٹھی بالے گے
 پھرآے (پھرے) تھین ہاں (تھیناں)۔ پھرآے (پھرے) لا مضبوط
 آسین ہاں شہ لا دآش کھلین ہاں۔ ددے، بی بی برجوونٹ نے چھجین
 ہاں۔ انشپوں سلوم گہ پھرآے (پھرآے) استعمال تھین ہاں۔ سلوم گہ
 متے متے کرؤمہ گہ تھین ہاں۔

کٹو بٹھے علاوہ شپین جک سے گرپلوں ٹکرتے، گریٹو، پچھ گریٹو،
اڈرتے، ویڑے وغیرہ گہ پرتین ہاں۔ نئے ٹریز گہ لا کرؤ موٹ بکار
این ہاں۔

اسیں پروئیس تووے ہتہ گہ تھیک جبینز ٹریز استعمال تھینکے۔ پمآکے
چھلکھوے، پرتآلے کھوے گے ڈرتے بیس پھت تھیے چے آڈی باڑری
پاپے یونون ہانس۔ چے اسوٹ ہتہ کرؤمہ انگرلے ہاں تہ چھوت
چھوت (دل یو دل یو) بیس توومہ بٹہ ثقافت یا کلچر ما اموشون۔
اسوٹ توومہ میراث رچھیوونہ پرتی (اسی)۔



پھوشتے دِشے پُریا

ایر رندلوٹجہ گئیے _____ تھین ہاں (تھیناں)

لچوں چڑیے پشیت (پشیرے) _____ تھین ہاں (تھیناں)

آسین پڑونیس شسٹ _____ گئے _____ دینے

کھوجین

- ۱۔ یوونہ بیس کووی کرؤم تھون ہانس (کنہ کرؤم تھونانس)؟
- ۲۔ پیش گٹی کووی کووی ٹریز بنون ہانس (کنہ کنہ چیز پڑیونانس)؟
- ۳۔ پھرہ جووکیٹ تھین ہاں (پھر جووک گہ تھیناں)؟
- ۴۔ سلوم کووی چارواے ٹے ہنٹین ہاں (سلوم کنہ ترے جوگیناں)؟



پشاور

میوہ دینیک تو مو مجا ایک توے کون نوم بچی تھینا (تھین ہاں)۔ اہ
 زیلو (قسمیں) توے گر گل گہ میلہ جہ بسکتے کھزین۔ بچیو ڈنگیار پزلیو
 فٹ جو پچی فٹ ڈنگ اینہ (آسے ہوں)۔ جے ایک فٹ جو چے فٹ
 ڈنگ تھلہ اینہ (آسے ہیں)۔ اہ تو مینو کار سُم سواجو اوجینو (اوجے
 ہوں)۔ بچی کھلیوونہ دو طرفے ہئے۔ ایک طرفہ بچو ہئی چک دیوونہ
 ہوں۔ دموگو طرفہ چنے چنے بچے چھلش (پھرش) گہ چک دیوونہ
 ہوں۔ بزوو تو پتینو موزے جہ تو موزہ پٹے نے کھجیش تو بچیو تو میجہ پٹے
 پھنئینا (پھنئین ہاں)۔ پٹے پھنئے پچیک جو (پتوں) جو روٹے دلئینا (دلئین
 ہاں)، نلا پٹے گہ کھزینا (کھزین ہاں)۔ اہ جو روٹے پچون تو (پکے ٹہ)

لووؤ روئگ گئیی بُجُو پھرینا (پھرین ہاں)۔ بُجُو لاو اِسا ہنؤک میوہ گہ
 لاو روگوٹ (روگوٹ) جہاٹ ہنؤ۔ سَم یو پکے بُجُو اُچی شو جوں تو پھٹور
 پھرینا (پھرین ہاں)۔ شو جوںہ کار بُجُو چپائے گہ شرنو جہ وینا (وین
 ہاں)۔ بُجُو پے زیلو ایئے (قسموں آسین ہاں)۔ چٹیو بُجُو، موور بُجُو گہ
 ہلمان بُجُو۔ اَنہ کھین باز آرجے ہلمان پھٹوروں مل پے شل جو پونش شل
 ڈنگ ہنؤ۔ پھٹور نئے بلیو (علاوہ) بُجُو ہئی سے گہ لاو فیڈہ دینہ (دین
 ہیں)۔ ہٹیو گلے جو کھنؤ تیل گہ لاو اِسا گہ مللو ہنؤ۔ پھٹور ہا ضمیر
 کاریو جہاٹ ہنؤ۔ او کھنن لداخوں لاو جکوو اُنیا (روزگار) پھٹورو
 کاروبارے جہ بیوں ہنہ (بیر ہوں)۔

پھٹورو پیداوار گرگلو کئے چیک مثلن چھانی گنڈ، مجاداس، ہرداس،
 گرکت چھو پروئے کیو جہ بسکہ بنیں (بیر ہیں)۔ گرکون، بٹالک گہ
 کھلسی نو میڑ کئے گہ پھٹور بین دشو مجا مشار ہنئے (کلجین ہیں)۔

زراعت گنیا

بُجی	:	پھٹور دیک توم
میٹل	:	لیہہ
سواجو	:	زرخیز
پھٹیونہ	:	پُتے بَش پوونہ
پنچ	:	پنزلی دیز
جو روٹہ	:	نہ پکوک نجو
موور	:	چٹہ نشیک
مل	:	قیمت
ملاالہ	:	قیمتی
انیاآر	:	گذر بسر

کھوجین

- ۱۔ بُجھی چُک دیُونئیٹ کُنہ (کووی) قسَموں سُم اَوَچے؟
- ۲۔ پھٹور جووکیٹ پھرینا (پھریں ہاں)؟
- ۳۔ بُوچو کچہ قسَمو اینا (آسین ہاں)؟

جمع

واحد

بُجھئے

بُجھی

توئے

توم

ہنئے

ہنی

جوؤٹے

جوؤٹو

چنئے

چنٹو

لووئے

لووؤ

آبوم سبوم

چٲو	:	مورؤ؁ اسٲا
ڈنگہ	:	كھٲہ
كٲے	:	اومے
چك دیونہ	:	ٲٹ تھیونہ
سواجو	:	اواجو
بسكے	:	آٲے



سر الکزانڈر فلمینگ

الکزانڈر فلمینگ اسیلہ دنیا تیں سائنس دانوں جوں ایک بڑا سائنس دان۔ دُنیا تیں جک سے سینیٹو تھوٹیک احسان ہو ریوونہ نے بین۔ سو آئی (ہیر) سائنس دان نے اسیلہ بلکہ توومہ وقتوں لا بڑا عالم گہ اسیلہ۔ پینسلین ایجاد تھیے (پڑیے) بچو (پُریو) سینیٹو لچھ (لکھ) گہ کروڑاے جکوں جی۔ پینسلین اسیلہ توومہ وقتوں بٹوں جوں کھڑی گے کامیاب ایٹی بیآٹک تہ دَرُم ڈنگ جیسیں ہر ہر قسمہ کرّین ہاں۔ جو کارنامہ تھیونہیں کار سینیٹ نوبل پڑا تے دے۔ نوبل پڑا تے دَرُم ڈنگ (ڈک) دُنیا تیں بٹوں جوں بڑا انعام منجے ہوں۔ جباہ پئوینیک (پڑینیک) کمپنیس



پنسلپنوں باز رلییل تھئے تہ لیو لومے
تھیے جو فارمولا ملہ گئیونہ کھتے۔ ایک
امریکی کمپنیس تھی سیٹیٹ دے فی صد
رائٹی دیونہیں پیش کش۔ سیٹیٹز گنو کہ
جو رقم آپہ ہوں۔ لیباٹریجہ محنت میٹز
تھاس تہ فید گئین دا جیس۔ ایک

چھک پیو اسلہ تہ جیسوں توومہ وکیل سے ایے رجوٹ پتہ ہیں دا جو
دے فی صد گچاک رقم بیرو ہوں (پینہ)۔ وکیلٹیٹ رجو کھوش (کھووج)
تھیے چکٹیٹ گچاک رقم بیرو ہوں۔ وکیل سے کمپنیٹ کھو جو تہ نجلہ (لییل
بلہ) کہ جو رقم ایک موزیٹ کچہ جوک لچھ ڈالر بیرو ہوں۔ جو پرجیرو
فلیمنگ صحب سے گنو کہ اچاک دولت گہ مؤس جووک تھیم۔ میٹز کار تہ
ایک فی صد گہ تشار ہوں (بچھیک بل)۔ وکیلٹیٹ رجو کہ کمپنیٹ
مؤس ایک فی صد نفع مینم ہونس مگر میں جیک شرطہ سیٹونٹ
مینیونہ پین۔ کمپنیس جو مؤش منی تہ باس بیٹہ فلیمنگ صحب ایگرہمنٹ

جُوْجِه بَنُو يُوونِه (پَرَّ يُوونِه)۔ حِسَاب تَهو تَه رَقْم لَّا بِلَه (لَا ي بِلَه)۔ سووئچِيک تَهو (گَنُو) کہ مؤس اچاک رُوپَّے گِه جووک تَهيم۔ خَرچُويم تَه گے اخير کچاک۔ مؤخَصر بَگے راتے پير لَکھو کہ مؤس جُو فَا رَمُو لَّا کَتِي سِي ت بَکَا ر هُو نَکِي ت مُفَت دِي م هَنُو س کَتِي تَه مِي نَر لِي دُو س هَنُو س جُو عِل م خُو دَا ي صَحِي بِي نَر مِه ر بَا نِي تِي جَه۔ مِي نَر تَه بَس جِي نَع م ت سِي سِي نَر مَحَلُو کَتِي ت دُنْگ اَنُو اِ پَهِي ر يَاس۔ اَصَل عِنَا ي ت يِي ن سِي سِي نِي كُو لَسِي مُو ت سَنچِي و (سَچَر يُو)۔

رَا تَه گُنِيَا

رَا تَلِي : پِي نَسَا ي كُو ي سَا نَس دَا نِي ت يَا اَدِي بِي ت سِي كَمِي نِي س دِي ر
 يِي ن كُو ي سِي جِي سُو ن كَرُو م مِلَه گِنِي يِي ن۔
 اِي گَر يَمِن ت : دُو دَرُو نچِه مَجِه بِلُو ك لَفْظ۔
 وَا كِي ل : كُو ي مِي نَر كِنْتَه عَدَا لَتچِه پِي ش بِي ر۔

- گمپنی : کاروبار تھیوونہیں کار جیک نمر یو بیوونہ۔
- کارنامہ : برٹ کرؤوم۔
- لیبیاٹری : سنے دیش کوونے تجرہ بآے تھین ہاں۔
- ڈآلر : امریکہ منلوں پٹنٹہ۔
- مخلوق : خدایے سنے پیدا تھوونیک جک۔

کھوجین

- ۱۔ ایلیگز انڈر فلمینگ کووی انعام دے؟
- ۲۔ پینسلین سے گچاک جکوں جی بچو (مچریو)؟
- ۳۔ دے فی صد حسابے جہ فلمینگ صحبٹ گچاک رقم ترے بیل؟
- ۴۔ سینسٹور رائلٹیوں رقم کئے پھت تھو؟

گٹہ گہ شت

اُتھالہ شاتے کے جہ میارے بی اسلے۔ سینو عجا جرے گہ شلوٹے
مشارے اسلے۔ جینیتو کچے جہ (کھٹکٹ) ارکہ، شانلہ شو گہ دپیں پروٹے
شیو شرا (جیلوں جنوار) گہ اسلے۔

میارے بٹے کوونے گئے تو گٹہ بووے (یو بووے) بوچے نلے،
گٹہ بووے اینلے، گٹہ بووے چرینلے۔ کووی گہ شیو شرا سے جینو وریٹیر



اچھی گہ پھٹ تھیونہ ہمت نے تھینے۔ جے بٹے گٹہ بووے بیونے جہ
 ارکہ گہ دنیونٹ برٹ ایشیک اینلہ۔ نہ ور گٹہ بووے بیٹے کول برکتہ جہ
 میارے ابٹے بٹے جو رچھی شے (اسلے)۔

ایک چھک انہ میارے بٹے جو برٹو دَرُشٹیوو (راچھ) مو۔ جو
 مرجون (مو) تہ دَرُشٹیوو بوونی کار شلوٹے میارو عجا دُپھر پوولہ۔ کووے
 گہ میاروک ایک متو مؤجوجہ میجونٹ میار نے بلے۔ جے
 بٹے اکھی اکھی دَرُشٹیوو دلیونے کار چمٹے تھیونے جہ شے۔
 میارے بٹے کا گے کلے (پھنا چھر) بلیک پشی نور جیور (نہ ور جو
 ور) ہنیک ارکہ گہ شانلوٹ جینو دُر دیووتو موقع لیدے۔ میارے
 چے میجکھ پھش تھے (مُچھپے آدا) نلا چریونٹ نے گے۔ جے دی



بووے ہرے ہرے (ہرہ ہرہ) دِشونٹ چرئوونہ کارِ رس (جس) پلے۔
 میارے دی بلیک پشی شیو شرا سے جینو دُر دے۔ اُپہ کھینے کیٹ
 میارے پھش بووے گئے۔ سوئچہ رزینے (رزین ہاں) گٹہ بو پینوونے جہ
 شت ہنہ۔

رزا شہ گنیا

شیو شرا	:	جیلوں جانوار
اُتھالہ	:	ڈنگہ
شلوٹو	:	جوان
دُر شٹیوو	:	راچھ تھیک
چماٹ	:	کوشش
کاگہ کلو	:	دی بوونہ
دُر	:	شکار
گٹہ	:	بٹے ایک بووی، اتفاق

کھوجین

- ۱۔ میارو کچے جہ کئہ کئہ (کووی کووی) شیو شرا اسلے؟
- ۲۔ ایک دیزیکے کئہ (کووی) میارو مو؟
- ۳۔ اکیپنے میارو مجہ دُپھر کئے پوولہ؟

پھوشے دِشے پُریا

اُتھالہ، کچے جہ، گٹہ بووے، دُپھر

_____ شاتے کیجہ میارے پیر اسلے۔

جینیر _____ ارکہ، شانلہ گہ مُتے شیو شرا اسلے۔

میارے _____ بوچینہ لے

میارو مجا _____ پوولہ

جمع

واحد

مثالے چکیے نا پو پڑیا

میآرے

میآرو

شُلوٹو

اُرک

جرؤ

دِش

شآے

سُپوم

آبوم

شُلوٹو

گِطہ

آبش

دور

بُھارِ گہ چُنُّ

لئلدَر

چُنُّس کھو جیو ہوں

بُھارے بُھارے تہ کوونٹ بوجے ہیں؟

چوکئے لوشٹینو چل تلی دے اُپے ہیں؟

تہ آس ہتے لا پھریوں سوری سوریوں

شمتے کور ہیں یوں بوجوں بوری بوریوں؟



پُھارِس رزے ہن

پُشوں جوں پُھئی تھئوونہ آسان ہوں دآ
سیو یور اوڈریوونہ آسان ہوں دآ
پُنجی شل پُشوں ایک تھکک یور نیر ہوں
تلی دیوونہ اوڈریوونہ لا دُور پیر ہوں
پُھئی کووس کھا سوَس شفا لیجے ہیرہن
رؤگوٹوک تہ سم نیر جباٹیوں بغیرہن
پُھئی مشطہ ہن مشطہ جنینئر نشانی
دبوس منوجنیت تھوئیک مہربانی

کھوجین

- ۱۔ چُنس پُھارنیت جووک کھو جیر ہوں؟
- ۲۔ پُشوں یور پُنجی پُھارِس جووک تھیر ہن؟
- ۳۔ پُھئی جووکنئر نشانی ہن؟

نوٹ

نوٹ

نوٹ

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.